



Bruksanvisning för mutterdragare

Bruksanvisning for muttertrekker

Instrukcja obsługi klucza udarowego

Operating Instructions for Impact Wrench

009-021



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara bruksanvisningen för framtida referens.

Arbetsplats

- Arbetsområdet ska hållas rent och väl upplyst. Belamrade och mörka utrymmen ökar risken för skador.
- Använd inte elverktyg i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktyg genererar gnistor, som kan antända damm eller ångor.
- Håll kringstående personer, speciellt barn, samt husdjur på säkert avstånd. Om du blir distraherad kan du tappa kontrollen över verktyget.

Elsäkerhet

- Verktyget är dubbelisolerat och behöver inte jordas.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, radiatorer, spisar och kylskåp. Risken för elolycksfall ökar om din kropp jordas.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller fukt. Risken för elolycksfall ökar om vatten tränger in i ett elverktyg.
- Akta sladden. Använd aldrig sladden för att bära eller dra elverktyget och dra inte i sladden för att dra ut stickproppen.
- Skydda sladden från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar. Skadade sladdar ökar risken för elolycksfall.
- Använd inte verktyget om det är skadat eller inte fungerar normalt, eller om sladden eller stickproppen är skadad. Om sladden är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad person, för att undvika fara. Kontakta återförsäljaren.
- Om verktyget används utomhus ska du endast använda förlängningssladd som är godkänd för utomhusbruk.

WARNING! Håll elverktyget i de isolerade greppytorna vid arbeten där det kan komma i kontakt med dolda ledningar eller den egna sladden. Vid kontakt med spänningsförande ledare blir verktygets metalldelar spänningsförande – risk för elolycksfall.

Personlig säkerhet

- Var uppmärksam. Var hela tiden försiktig och tillämpa sunt förnuft vid arbete med elverktyg.
- Använd aldrig elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet vid arbete med elverktyg kan leda till allvarlig personskada.
- Använd lämpliga kläder. Använd inte löst sittande kläder, smycken, klocka eller liknande, som kan fastna i rörliga delar. Använd hårskydd om du har långt hår.
- Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden. Olycksrisken är stor om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ström till verktyg vars strömbrytare är i tillslaget läge.
- Avlägsna ställnycklar och liknande innan du startar elverktyget.. Nyckel eller liknande som sitter kvar på en roterande del på elverktyg kan orsaka personskada.
- Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans. På så sätt har du bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- Använd skyddsglasögon och hörselskydd. Använd annan skyddsutrustning, som dammfiltermask, halkfria skor, handskar eller hjälm, om så behövs.

TEKNISKA DATA

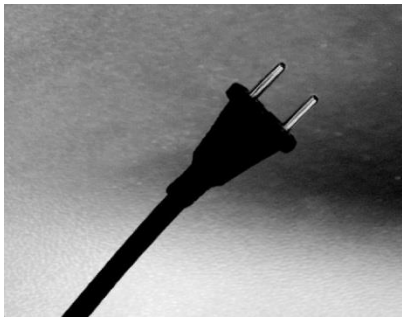
Märkspänning	230 VAC, 50 Hz
Varvtal obelastad	6000 varv/min
Vridmoment	500 Nm
Fäste	1/2" (12,7 Nm)
Ljudtrycksnivå, LpA	87dB(A), K= 3 dB
Ljudeffektsnivå, LwA	98dB(A), K= 3 dB
Vibrationsnivå	9,8m/s ² , K= 1,5 m/s ²
Nettovikt	1,8 kg

Använd alltid hörselskydd!

Den vibrationsnivå som anges i dessa anvisningar har uppmätts i enlighet med standardiserat prov och kan användas vid jämförelse av olika verktyg. Värdet kan också utgöra underlag för preliminär exponeringsbedömning.

WARNING! Vibration vid faktisk användning kan avvika från det deklarerade värdet, beroende på hur verktyget används. Lämpliga skyddsåtgärder för användare måste fastställas utifrån faktiska användningsförhållanden, med hänsyn tagen till alla delar av driftcykeln, som avstängd tid och tomgångstid, utöver den tid strömbrytaren är intryckt.

HANDHAVANDE



Strömbrytare/riktningsväljare vänster-/högergång

Strömbrytare/riktningsväljare

Starta verktyget genom att trycka in övre delen av strömbrytaren. Stoppa verktyget genom att släppa strömbrytaren. Tryck på nedre delen av strömbrytaren för högergång (åtdragning). Tryck på övre delen av strömbrytaren för vänstergång (lossdragning).

Montering/demontering av hylsor/tillbehör

Tryck fast hylsa/tillbehör stadigt på fästet.
Demontera genom att dra hylsan/tillbehöret rakt ut från fästet.

UNDERHÅLL

Service

Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal som använder identiska reservdelar. Användning av andra delar kan medföra risk för olycksfall och/eller personskada.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse.

Arbeidsplass

- Arbeidsområdet skal holdes rent og godt opplyst. Uoversiktlige og mørke rom øker faren for skader.
- Ikke bruk el-verktøy i eksplosive miljøer, for eksempel i nærheten av brannfarlig væske, gass eller støv. El-verktøy skaper gnister som kan antenne støv eller damp.
- Hold tilskuere og personer, spesielt barn, samt husdyr på trygg avstand. Hvis du blir distrauert, kan du miste kontrollen over verktøyet.

El-sikkerhet

- Verktøyet er dobbeltisolert og trenger ikke å jordes.
- Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Risikoen for el-ulykker øker hvis kroppen din jordes.
- Ikke utsett el-verktøy for regn eller fukt. Risikoen for el-ulykker øker hvis vann trenger inn i et el-verktøy.
- Vær forsiktig med ledningen. Ikke bruk ledningen til å bære eller dra el-verktøyet, og unngå å trekke i ledningen for å dra ut støpselet.
- Beskytt ledningen mot varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Skadede ledninger øker faren for el-ulykker.
- Ikke bruk verktøyet hvis det er skadet eller ikke fungerer normalt, eller hvis ledningen eller støpselet er skadet. Hvis ledningen er skadet, må den byttes ut av godkjent servicerepresentant eller annen godkjent person for å unngå fare. Kontakt forhandleren.
- Hvis verktøyet brukes utendørs, skal du bare bruke skjøteledninger som er godkjent for utendørs bruk.

ADVARSEL! Hold el-verktøyet i de isolerte gripeflatene under arbeid hvor det kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller sin egen ledning. Ved kontakt med en strømførende leder blir verktøyets metalldele strømførende – fare for el-ulykker.

Personlig sikkerhet

- Vær oppmerksom. Vær alltid forsiktig, og bruk sunn fornuft når du arbeider med el-verktøy.
- Ikke bruk el-verktøy hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, legemidler eller alkohol. Ett øyeblikks manglende oppmerksomhet når du bruker el-verktøy, kan føre til alvorlig personskade.
- Bruk passende klær. Ikke bruk løstsittende klær, smykker, klokke eller lignende. Dette kan sette seg fast i bevegelige deler. Bruk hårbeskyttelse hvis du har langt hår.
- Unngå utilsiktet start. Kontroller at strømbryteren står i avslått posisjon, før du setter i støpselet. Ulykkesfaren er stor hvis du bærer el-verktøyet med fingeren på strømbryteren eller kobler verktøyet til strøm når strømbryteren er slått på.
- Fjern skrunøkler og lignende før du starter el-verktøyet. Slike nøkler, eller annet utstyr/verktøy som sitter igjen på en roterende del på et el-verktøy, kan forårsake personskade.
- Ha alltid godt foffeste og god balanse. På den måten har du bedre kontroll over el-verktøyet hvis en uventet situasjon skulle oppstå.
- Bruk vernebriller og hørselvern. Bruk annet verneutstyr som støvfiltermaske, sklisikre sko, hansker eller hjelm ved behov.

TEKNISKE DATA

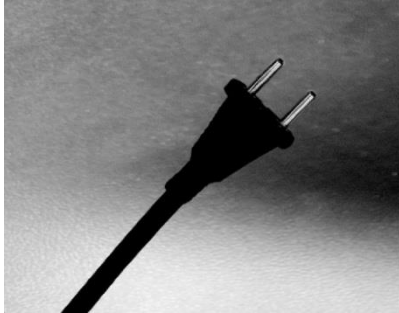
Merkespenning	230 VAC, 50 Hz
Tomgangsturtall	6000 o/min
Dreiemoment	500 Nm
Feste	1/2" (12,7 Nm)
Lydtrykksnivå, LpA	87dB(A), K= 3 dB
Lydeffektsnivå, LwA	98dB(A), K= 3 dB
Vibrasjonsnivå	9,8m/s ² , K= 1,5 m/s ²
Nettovekt	1,8 kg

Bruk alltid hørselsvern!

Det vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene, er målt i overensstemmelse med standardiserte tester og kan brukes ved sammenligning av ulike verktøy. Verdiene kan også utgjøre grunnlag for preliminær eksponeringsbedømming.

ADVARSEL! Vibrasjon ved faktisk bruk kan avvike fra deklart verdi, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Passende sikkerhetstiltak for brukeren må fastsettes etter faktiske bruksforhold, hvor det er tatt hensyn til alle deler av driftssyklusen, som avstengt tid og tomgangstid, utover den tid strømbryteren er trykket inn.

BRUK



Strømbryter/retningsvelger venstre-/høyregang

Strømbryter/retningsvelger

Start verktøyet ved å trykke inn den øverste delen av strømbryteren. Stopp verktøyet ved å slippe strømbryteren. Trykk på den nederste delen av strømbryteren for høyregang (stramming). Trykk på den øverste delen av strømbryteren for venstregang (løstrekking).

Montering/demontering av piper/tilbehør

Trykk pipe/tilbehør godt fast på festet.

Demonter ved å trekke pipen/tilbehøret rett ut fra festet.

VEDLIKEHOLD

Service

Reparasjoner skal bare utføres av kvalifisert servicepersonell som bruker originale reservedeler. Bruk av andre deler kan medføre fare for el-ulykke og/eller personskade.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG
www.jula.no



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi w celu przyszłego użycia.

Miejsce pracy

- Zapewnij czystość i dobre oświetlenie w miejscu pracy. Przeładowane miejsce pracy i niedostateczne oświetlenie zwiększają ryzyko wystąpienia wypadków.
- Nie używaj elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- Osoby postronne, zwłaszcza dzieci, oraz zwierzęta, powinny przebywać w bezpiecznej odległości od narzędzia. Brak koncentracji może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Narzędzie to jest podwójnie izolowane i nie wymaga uziemienia.
- Unikaj bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak: rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli twoje ciało jest uziemione.
- Nie narażaj elektronarzędzia na działanie deszczu i wilgoci. Ryzyko porażenia prądem wzrasta, jeśli do elektronarzędzia dostanie się woda.
- Uważaj na kabel. Nigdy nie używaj kabla do przenoszenia lub wyciągania elektronarzędzia ani do wyjmowania wtyczki z gniazdka.
- Chronь kabel przed wysokimi temperaturami, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami narzędzia.
Uszkodzone kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Nie używaj narzędzia, jeśli jest niesprawne, nie funkcjonuje w normalny sposób lub jeśli jego kabel lub wtyczka są uszkodzone. Jeśli kabel jest uszkodzony, należy zlecić wymianę w autoryzowanym serwisie lub innej uprawnionej osobie. Pozwala to uniknąć zagrożenia. Skontaktuj się z dystrybutorem.
- Jeżeli korzystasz z narzędzia na wolnym powietrzu, używaj przedłużacza, który jest przeznaczony do użytku zewnętrznego.

OSTRZEŻENIE! Jeśli podczas pracy zachodzi ryzyko kontaktu elektronarzędzia z ukrytymi przewodami lub własnym kablem, trzymaj elektronarzędzie za izolowane części uchwytu. Zetknięcie z przewodem pod napięciem spowoduje pojawienie się napięcia na metalowych częściach obudowy – ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osobiste

- Zachowuj czujność. Podczas pracy z elektronarzędziem zachowuj przez cały czas ostrożność i kieruj się zdrowym rozsądkiem.
- Nigdy nie używaj elektronarzędzia w stanie zmęczenia ani pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziem może stać się przyczyną poważnych obrażeń ciała.
- Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnych ubrań, biżuterii, zegarka i podobnych przedmiotów, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia. Jeśli masz dłuższe włosy, używaj siatki ochronnej.
- Unikaj niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem kabla do gniazdka upewnij się, czy przełącznik jest ustawiony w pozycji wyłączonej. Ryzyko wystąpienia wypadku zwiększa się przy przenoszeniu elektronarzędzia z palcem na przełączniku oraz podczas podłączania narzędzia do prądu, jeśli przełącznik znajduje się w pozycji włączonej.
- Usuń klucze nastawne i pozostałe narzędzia przed włączeniem elektronarzędzia. Klucz lub pozostałe narzędzia pozostawione na obracającej się części elektronarzędzia mogą spowodować obrażenia ciała.
- Utrzymuj przez cały czas stabilną postawę, aby nie stracić równowagi. Dzięki temu możesz w nieoczekiwanych sytuacjach lepiej kontrolować elektronarzędzie.
- Noś zawsze okulary ochronne i środki ochrony słuchu. W miarę potrzeb zakładaj również inne wyposażenie ochronne, np. maskę przeciwpyłową, buty antypoślizgowe, rękawice lub kask.

DANE TECHNICZNE

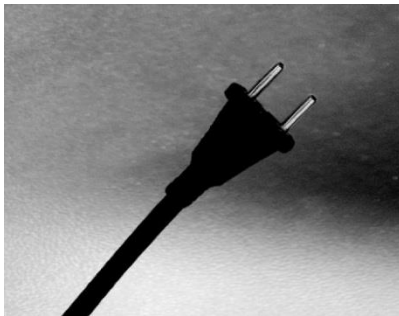
Napięcie znamionowe	230 V AC, 50 Hz
Prędkość obrotowa bez obciążenia	6000 obrotów/min
Moment obrotowy	500 Nm
Mocowanie	1/2" (12,7 Nm)
Poziom ciśnienia akustycznego, LpA	87dB(A), K= 3 dB
Poziom mocy akustycznej, LwA	98dB(A), K= 3 dB
Poziom drgań	9,8m/s ² , K= 1,5 m/s ²
Masa netto	1,8 kg

Zawsze używaj środków ochrony słuchu!

Podany w instrukcji poziom hałasu został zmierzony w drodze testu standaryzowanego i może być używany do porównania z różnymi narzędziami. Wartości te mogą również stanowić podstawę do wstępnej oceny poziomu narażenia na działanie drgań.

OSTRZEŻENIE! Poziom drgań podczas faktycznego użytkowania może odbiegać od wartości zadeklarowanych, w zależności od sposobu użytkowania narzędzia. W zależności od rzeczywistych warunków użytkowania należy ustalić odpowiednie środki ochrony dla wszystkich etapów eksploatacji, nie tylko wtedy, kiedy przełącznik zasilania jest wciśnięty, ale także podczas okresu wyłączenia czy przebiegu jałowego.

OBSŁUGA



Przełącznik / przełącznik kierunku obrotów w prawo i w lewo

Przełącznik / przełącznik kierunku obrotów

Uruchom narzędzie poprzez wciśnięcie górnej części przełącznika. Zwolnij przełącznik, aby zatrzymać narzędzie. Wciśnij dolną część przełącznika, aby wybrać kierunek obrotów w prawo (wkręcanie). Wciśnij górną część przełącznika, aby wybrać kierunek obrotów w lewo (wykręcanie).

Montaż/demontaż nasadek/akcesoriów

Stabilnie dociśnij nasadkę/akcesorium do mocowania.

Aby zdemontować, wyciągnij nasadkę/akcesorium prosto z mocowania.

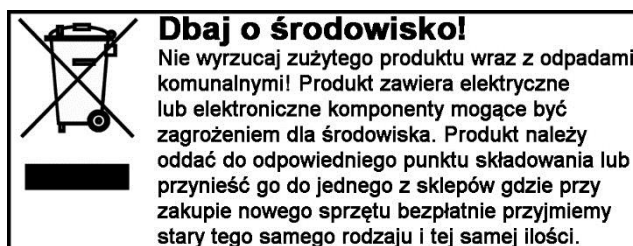
KONSERWACJA

Serwis

Napraw może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel serwisowy, stosujący identyczne części zamienne. Używanie innych części może spowodować ryzyko porażenia prądem i/lub obrażeń ciała.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

Workplace

- Keep the work area clean and well lit. Dark and cluttered work areas increase the risk of accidents and injuries.
- Do not use power tools in explosive environments, such as in the vicinity of flammable liquids, gases or dust. Power tools produce sparks that can ignite dust and fumes.
- Keep onlookers, especially children, and pets at a safe distance. You can easily lose control of the tool if you are distracted.

Electrical safety

- The tool has double insulation and does not need to be earthed.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Do not expose power tools to rain or moisture. There is an increased risk of electric shock if water gets into a power tool.
- Be careful with the power cord. Never use the power cord to carry or pull the power tool, or to pull out the plug from the mains socket.
- Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Damaged cords increase the risk of electric shock.
- Do not use the tool if it is damaged or not working properly, or if the power cord or plug are damaged. A damaged power cord must be replaced by an authorised service centre, or qualified person, to ensure safe use. Contact your dealer.
- If using the tool outdoors, only use an extension cord approved for outdoor use.

WARNING: Hold the power tool by the insulated grips when working in areas where it may come into contact with concealed electrical cables or its own power cord. Contact with a live cable will cause the metal parts on the tool to also become live – risk of electric shock.

Personal safety

- Stay alert. Pay attention to what you are doing, and use your common sense when working with power tools.
- Never use power tools if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention when using a power tool can result in serious personal injury.
- Wear suitable clothing. Do not wear loose-fitting clothing, jewellery, or a watch etc. which can get caught in moving parts. Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid accidental starting. Check that the power switch is in the OFF position before plugging in the power cord. Carrying a power tool with your finger on the switch, or connecting a tool to the mains supply when the switch is in the ON position, increases the risk of accidents and injuries.
- Remove Allen keys/spanners etc. before starting the power tool. Allen keys, or the like, left in a rotating part of a power tool can cause personal injury.
- Always maintain a firm footing and good balance. This will ensure you have better control over the tool in unexpected situations.
- Wear safety glasses and ear protection. Wear additional safety equipment, such as a dust filter mask, non-slip shoes, gloves or helmet, if necessary.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 VAC, 50 Hz
Speed (no load)	6000 rpm
Torque	500 Nm
Socket	1/2" (12.7 Nm)
Sound pressure level, LpA	87dB(A), K= 3 dB
Sound power level, LwA	98dB(A), K= 3 dB
Vibration level	9,8m/s ² , K= 1,5 m/s ²
Net weight	1.8 kg

Always use hearing protection!

The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with standardised tests and can be used when comparing different tools. The value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING: Vibration levels can deviate from the declared value during the actual use of the tool, depending on how the tool is used. The appropriate precautions implemented by users must be based on the actual conditions, taking into account all parts of the operating cycle, such as the time when the tool is switched off and the idling time, in addition to the time when the power switch is pressed.

OPERATION



Power switch/direction selector left/right

Power switch/direction selector

Start the tool by pressing in the top part of the power switch. Stop the tool by releasing the power switch. Press the bottom part of the power switch for clockwise rotation (tightening). Press the top part of the power switch for anticlockwise rotation (loosening).

Fitting/removing sleeves/accessories

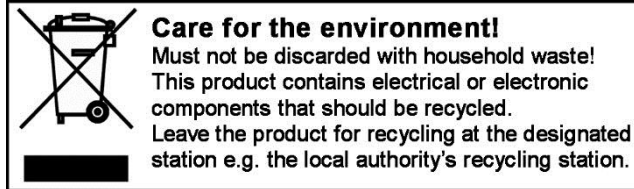
Press the sleeve/accessory firmly on the socket.
Remove by pulling the sleeve/accessory straight out from the socket.

MAINTENANCE

Service

Repairs must only be carried out by qualified personnel using identical spare parts. The use of other parts can result in a risk of electric shock and/or personal injury.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department. www.jula.com





**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÄRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**IMPACT WRENCH / MUTTERDRAGARE
MUTTERTREKKER / ELEKTROKLUCZ**

HY-500 210W, N₀:6000min⁻¹

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu

009-021

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-2:2010**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008**

RoHS Directive 2011/65/EU

This product was CE marked in year -13

Name and address of the person
authorised to compile the technical file: Jonas Backstad
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2013-06-10


Bo Eriksson
PRODUCT MANAGER